



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 55

27. září 2012

Oznámení č.

Obsah

Strana

III Přípravné akty

RADA

2012/C 291 E/01

Postoj Rady v prvním čtení (EU) č. 9/2012 k přijetí rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady o poskytnutí další makrofinanční pomoci Gruzii

Přijaty Radou dne 10. května 2012 1

III

(Přípravné akty)

RADA

POSTOJ RADY V PRVNÍM ČTENÍ (EU) č. 9/2012

k přijetí rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady o poskytnutí další makrofinanční pomoci Gruzii

Přijatý Radou dne 10. května 2012

(2012/C 291 E/01)

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

a Gruzii po ozbrojeném konfliktu mezi Gruzii a Ruskou federací v srpnu 2008.

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 212 odst. 2 této smlouvy,

- (3) Hospodářství Gruzie je od třetího čtvrtletí roku 2008 ovlivněno mezinárodní finanční krizí, klesá jeho výkonnost, snižují se daňové příjmy a rostou potřeby financování z externích zdrojů.

s ohledem na návrh Evropské komise,

po postoupení návrhu legislativního aktu vnitrostátním parlamentům,

- (4) Na mezinárodní dárcovské konferenci konané dne 22. října 2008 přislíbilo mezinárodní společenství podporu gruzínské hospodářské obnově v souladu se společným hodnocením potřeb provedeným OSN a Světovou bankou.

v souladu s řádným legislativním postupem ⁽¹⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

- (5) Unie přislíbila, že Gruzii poskytne finanční pomoc ve výši až 500 milionů EUR.

(1) Vztahy mezi Gruzii a Evropskou unií se rozvíjejí v rámci evropské politiky sousedství. V roce 2006 schválily Společenství a Gruzie akční plán evropské politiky sousedství, který stanoví střednědobé priority ve vztazích mezi EU a Gruzii. V roce 2010 zahájily Unie a Gruzie jednání o dohodě o přidružení, která má podle očekávání nahradit stávající dohodu o partnerství a spolupráci ⁽²⁾. Rámec vztahů mezi EU a Gruzii je dále posílen nově zavedeným Východním partnerstvím.

- (6) Korekce a obnova gruzínské ekonomiky je podporována finanční pomocí Mezinárodního měnového fondu (MMF). V září roku 2008 se gruzínské orgány dohodly s MMF na dohodě o pohotovostním úvěru ve výši 750 milionů USD, který má pomoci gruzínskému hospodářství dosáhnout nezbytného přizpůsobení vzhledem k finanční krizi.

(2) Na mimořádném zasedání Evropské rady dne 1. září 2008 byla potvrzena vůle Unie posílit vztahy mezi EU

- (7) Po dalším zhoršení hospodářské situace Gruzie a nezbytné revizi ekonomických prognóz, jež byly podkladem programu MMF, jakož i s ohledem na vyšší potřeby Gruzie týkající se financování z externích zdrojů bylo mezi Gruzii a MMF dosaženo dohody ohledně zvýšení půjčky poskytované v rámci dohody o pohotovostním úvěru, a to o 424 milionů USD, což v srpnu roku 2009 schválila výkonná rada MMF.

⁽¹⁾ Postoj Evropského parlamentu ze dne 10. května 2011 a rozhodnutí Rady ze dne ... 2012.

⁽²⁾ Dohoda o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Gruzii na straně druhé (Úř. věst. L 205, 4.8.1999, s. 3).

- (8) Unie má v úmyslu poskytnout Gruzii v letech 2010–2012 granty rozpočtové podpory v rámci Evropského nástroje sousedství a partnerství ve výši 37 milionů EUR ročně.
- (9) Vzhledem ke své zhoršující se hospodářské situaci a prognózám požádala Gruzie Unii o poskytnutí makrofinanční pomoci.
- (10) Vzhledem k tomu, že u platební bilance Gruzie je stále zbytkový schodek financování, je makrofinanční pomoc za stávajících výjimečných okolností považována za vhodnou odpověď na žádost Gruzie o podporu hospodářské stability ve spojení se stávajícím programem MMF.
- (11) Makrofinanční pomoc Unie, která má být poskytnuta Gruzii (dále jen „makrofinanční pomoc Unie“), by neměla pouze doplňovat programy a zdroje z MMF a Světové banky, ale měla by rovněž zajistit přidanou hodnotu vyplývající ze zapojení Unie.
- (12) Komise by měla zajistit, aby makrofinanční pomoc Unie byla po právní i obsahové stránce v souladu s opatřeními, která byla přijata v rámci jednotlivých oblastí vnější činnosti, a dalšími příslušnými politikami Unie.
- (13) Zvláštní cíle makrofinanční pomoci Unie by měly zvyšovat efektivitu, transparentnost a odpovědnost. Komise by měla plnění těchto cílů pravidelně sledovat.
- (14) Podmínky spojené s poskytnutím makrofinanční pomoci Unie by měly odrážet hlavní zásady a cíle politiky Unie vůči Gruzii.
- (15) S cílem zajistit účinnou ochranu finančních zájmů Unie souvisejících s makrofinanční pomocí Unie je nezbytné, aby Gruzie přijala vhodná opatření v oblasti prevence a potírání podvodů, korupce a jakýchkoli jiných nesrovnalostí souvisejících s touto pomocí. Je rovněž nezbytné, aby Komise zajistila odpovídající kontroly a Účetní dvůr odpovídající audity.
- (16) Uvolněním makrofinanční pomoci Unie nejsou dotčeny pravomoci rozpočtového orgánu.
- (17) Makrofinanční pomoc Unie by měla být řízena Komisí. Komise by měla pravidelně informovat Evropský parlament a Hospodářský a finanční výbor o vývoji souvisejícím s pomocí a poskytovat jim příslušné dokumenty, aby tak mohly sledovat provádění tohoto rozhodnutí.
- (18) S cílem zajistit jednotné podmínky pro provádění tohoto rozhodnutí by Komisi měly být svěřeny prováděcí pravomoci. Tyto pravomoci by měly být vykonávány v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 182/2011 ze dne 16. února 2011, kterým se stanoví pravidla a obecné zásady způsobu, jakým členské státy kontrolují Komisi při výkonu prováděcích pravomocí⁽¹⁾,

PŘIJALY TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

1. Unie poskytne Gruzii makrofinanční pomoc (dále jen „makrofinanční pomoc Unie“) v maximální výši 46 milionů EUR s cílem podpořit stabilizaci gruzínského hospodářství a pokrýt potřeby v oblasti platební bilance stanovené ve stávajícím programu MMF. Z této maximální částky bude až 23 milionů EUR poskytnuto ve formě grantů a až 23 milionů EUR ve formě úvěrů. Uvolnění makrofinanční pomoci Unie je vázáno na schválení rozpočtu Unie na rok 2013 rozpočtovým orgánem.
2. Aby mohla Komise financovat úvěrovou část makrofinanční pomoci Unie, je zmocněna vypůjčit si potřebné prostředky jménem Unie. Úvěr bude mít maximální dobu splatnosti 15 let.
3. Uvolnění makrofinanční pomoci Unie řídí Komise způsobem, který je v souladu s dohodami nebo ujednáními uzavřenými mezi MMF a Gruzii a s hlavními zásadami a cíli hospodářské reformy stanovenými v dohodě o partnerství a spolupráci mezi EU a Gruzii. Komise pravidelně informuje Evropský parlament a Hospodářský a finanční výbor o vývoji v oblasti řízení makrofinanční pomoci Unie a poskytuje jim příslušné dokumenty.
4. Makrofinanční pomoc Unie se poskytne na dobu dvou let a šesti měsíců, počínaje prvním dnem po vstupu memoranda o porozumění uvedeného v čl. 2 odst. 1 v platnost.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 55, 28.2.2011, s. 13.

Článek 2

1. Komise přijme přezkumným postupem podle čl. 6 odst. 2 memorandum o porozumění, které stanoví podmínky v oblasti hospodářské politiky a finanční podmínky spojené s makrofinanční pomocí Unie, včetně časového rámce pro jejich splnění. Podmínky v oblasti hospodářské politiky a finanční podmínky musí být v souladu s dohodami nebo ujednáními uvedenými v čl. 1 odst. 3. Tyto podmínky zejména posílí efektivnost a transparentnost pomoci a odpovědnost za ni, včetně systémů řízení veřejných financí v Gruzii. Komise pravidelně sleduje pokrok při plnění těchto cílů. Podrobné finanční podmínky makrofinanční pomoci Unie se stanoví v grantové dohodě a smlouvě o úvěru, které Komise dojedná s gruzínskými orgány.

2. Během provádění makrofinanční pomoci Unie sleduje Komise řádný stav gruzínských finančních mechanismů, správních postupů a mechanismů vnitřní a vnější kontroly, které mají význam pro tuto pomoc, a dodržování dohodnutého časového rámce ze strany Gruzie.

3. Komise pravidelně ověřuje, zda je gruzínská hospodářská politika v souladu s cíli makrofinanční pomoci Unie a zda jsou uspokojivě plněny dohodnuté podmínky v oblasti hospodářské politiky. Za tímto účelem Komise postupuje v úzké koordinaci s MMF a Světovou bankou a v případě potřeby s Hospodářským a finančním výborem.

Článek 3

1. S výhradou podmínek uvedených v odstavci 2 je makrofinanční pomoc Unie poskytnuta Komisí ve dvou splátkách, přičemž každá splátka bude sestávat z grantové a úvěrové části. Výše obou splátek bude stanovena v memorandu o porozumění.

2. Komise rozhodne o uvolnění splátek v závislosti na uspokojivém plnění podmínek v oblasti hospodářské politiky a finančních podmínek, stanovených v memorandu o porozumění. K vyplacení druhé splátky dojde nejdříve po třech měsících od uvolnění první splátky.

3. Finanční prostředky Unie jsou vypláceny Gruzínské národní bance. S výhradou ustanovení, která budou dojednána v rámci memoranda o porozumění, včetně potvrzení zbývajících rozpočtových potřeb v oblasti financování, mohou být finanční prostředky Unie převedeny ministerstvu financí Gruzie jako konečnému příjemci.

Článek 4

1. Výpůjční a úvěrové operace týkající se úvěrové části makrofinanční pomoci Unie se uskuteční v eurech se stejným dnem připsání a Unie nesmí být vystavena změně splatnosti, riziku směnných kurzů nebo riziku úrokových sazeb ani žádnému jinému obchodnímu riziku.

2. Komise přijme na žádost Gruzie potřebná opatření s cílem zajistit, aby do podmínek úvěru byla zahrnuta doložka o předčasném splacení a aby byla spojena s odpovídající doložkou v podmínkách výpůjčních operací Komise.

3. Na žádost Gruzie, a pokud okolnosti umožní snížení úrokové sazby půjčky, může Komise zcela nebo částečně refinancovat svou původní půjčku nebo restrukturalizovat odpovídající finanční podmínky. Refinanční nebo restrukturalizační operace se uskuteční v souladu s podmínkami stanovenými v odstavci 1 a nesmí vést k prodloužení průměrné splatnosti dotyčného úvěru nebo zvýšení částky nesplacené jistiny ke dni refinancování nebo restrukturalizace.

4. Veškeré náklady vzniklé Unii v souvislosti s výpůjčními a úvěrovými operacemi podle tohoto rozhodnutí hradí Gruzie.

5. Komise informuje Evropský parlament a Hospodářský a finanční výbor o vývoji operací uvedených v odstavcích 2 a 3.

Článek 5

Makrofinanční pomoc Unie se provádí v souladu s nařízením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství⁽¹⁾, a jeho prováděcími pravidly⁽²⁾. Příslušná opatření, která musí Gruzie provést v zájmu prevence a potírání podvodů, korupce a jiných nesrovnalostí souvisejících s makrofinanční pomocí Unie, jsou stanovena zejména v memorandu o porozumění, smlouvě o úvěru a grantové dohodě, které budou dojednány s gruzínskými orgány. V zájmu zajištění větší transparentnosti řízení a vyplacení finančních prostředků stanoví memorandum o porozumění, smlouva o úvěru a grantová dohoda rovněž možnost kontrol, včetně kontrol a inspekcí na místě, ze strany Komise, a to i Evropského úřadu pro boj proti podvodům. Kromě toho tyto dokumenty stanoví i možnost provádění auditů, včetně případných auditů na místě, ze strany Účetního dvora.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Nařízení Komise (ES, Euratom) č. 2342/2002 ze dne 23. prosince 2002 o prováděcích pravidlech k nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství (Úř. věst. L 357, 31.12.2002, s. 1).

Článek 6

1. Komisi je nápomocen výbor. Uvedený výbor je výborem ve smyslu nařízení (EU) č. 182/2011.
2. Odkazuje-li se na tento odstavec, použije se článek 5 nařízení (EU) č. 182/2011. Pokud výbor nevydá žádné stanovisko, Komise návrh prováděcího aktu nepřijme a použije se čl. 5 odst. 4 třetí pododstavec nařízení (EU) č. 182/2011.

Článek 7

1. Komise každý rok do 30. června předloží Evropskému parlamentu a Radě zprávu o provádění tohoto rozhodnutí v předchozím roce, včetně vyhodnocení. Zpráva uvádí souvislost mezi podmínkami v oblasti hospodářské politiky a finančními podmínkami, stanovenými v memorandu o porozumění, průběžnými výsledky Gruzie v hospodářské a fiskální oblasti a rozhodnutími Komise o uvolnění splátek makrofinanční pomoci Unie.

2. Do dvou let po uplynutí doby pro poskytnutí půjčky uvedené v čl. 1 odst. 4 předloží Komise Evropskému parlamentu a Radě zprávu o hodnocení *ex post*.

Článek 8

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V ... dne

Za Evropský parlament
předseda

...

Za Radu
předseda

...

ODŮVODNĚNÍ RADY

I. ÚVOD

Komise přijala svůj návrh dne 13. ledna 2011.

Evropský parlament přijal svůj postoj v prvním čtení na plenárním zasedání dne 10. května 2011. Evropský parlament přijal tři změny.

Dne 23. ledna 2012 dosáhla Rada ohledně znění návrhu politické dohody ⁽¹⁾.

Dne 10. května 2012 přijala Rada v souladu s článkem 294 Smlouvy postoj v prvním čtení.

II. CÍL

Po ozbrojeném konfliktu s Ruskem v srpnu roku 2008 a v kontextu celosvětové finanční krize Evropská komise na mezinárodní dárcovské konferenci konané v říjnu roku 2008 přislíbila, že na podporu gruzínského hospodářství poskytne pomoc EU ve výši až 500 milionů EUR. Součástí tohoto přislíbu byly dvě případné operace makrofinanční pomoci ve výši 46 milionů EUR.

Začátkem srpna roku 2010 EU dokončila výplatu první operace makrofinanční pomoci, schválené Radou v listopadu roku 2009 ⁽²⁾. Schválení druhé operace makrofinanční pomoci bylo vázáno na podmínku trvání potřeby vnějšího financování nad rámec dohodnutý s MMF.

V dopise ze dne 10. května 2010 požádal gruzínský ministr financí o aktivaci druhé části finančních prostředků EU přislíbených Komisí. Komise je toho názoru, že aktivace této druhé části makrofinanční pomoci přislíbené v roce 2008 je odůvodněna, neboť navzdory oživení gruzínské ekonomiky jsou platební bilance a stav rozpočtu i nadále slabé a zranitelné.

Cílem návrhu je přispět k pokrytí potřeby financování země z vnějších zdrojů, která byla stanovena ve spolupráci s MMF v souvislosti s dohodou o pohotovostním úvěru ve výši 1,17 miliardy USD uzavřenou s MMF, která je platná od října 2008. Navrhovaná podpora by byla poskytována z poloviny ve formě grantů a z poloviny ve formě úvěrů.

III. ANALÝZA POSTOJE RADY V PRVNÍM ČTENÍ

Dne 1. března 2011 vstoupilo v platnost *nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 182/2011, kterým se stanoví pravidla a obecné zásady způsobu, jakým členské státy kontrolují Komisi při výkonu prováděcích pravomocí* (nové nařízení o kontrole prováděcích pravomocí).

Proto bylo třeba uvést ustanovení o výkonu prováděcích pravomocí svěřených Komisi obsažená v jejím návrhu o poskytnutí další makrofinanční pomoci Gruzii do souladu s nařízením (EU) č. 182/2011.

V dubnu roku 2011 proběhly mezi Evropským parlamentem, Komisí a Radou neformální kontakty ve smyslu bodů 16 až 18 společného prohlášení o praktických opatřeních pro postup spolurozhodování ⁽³⁾.

Evropský parlament nesouhlasil s Radou, pokud jde o změny nezbytné pro uvedení ustanovení o výkonu prováděcích pravomocí do souladu s nařízením (EU) č. 182/2011.

⁽¹⁾ Dokument 18792/11.

⁽²⁾ Rozhodnutí Rady 2009/889/ES ze dne 30. listopadu 2009 o poskytnutí makrofinanční pomoci Gruzii.

⁽³⁾ Úř. věst. C 145, 30.6.2007, s. 5.

V květnu roku 2011 přijal Evropský parlament svůj postoj v prvním čtení, obsahující změny těchto bodů:

18. bod odůvodnění – prováděcí pravomoci

Změna Evropského parlamentu č. 1

Formulace 18. bodu odůvodnění týkajícího se svěření prováděcích pravomocí Komisi se upravuje za účelem zohlednění vstupu nařízení (EU) č. 182/2011 v platnost.

Změna č. 1 byla zahrnuta do postoje Rady v prvním čtení.

Článek 2 – přijetí memoranda o porozumění

Změna Evropského parlamentu č. 2

Změna Evropského parlamentu č. 2 předpokládá přijetí memoranda o porozumění, obsahujícího podmínky v oblasti hospodářské politiky a finanční podmínky, jimž bude podléhat makrofinanční pomoc Unie; memorandum bude přijato poradním postupem.

Rada tuto změnu odmítá, neboť podle nařízení (EU) č. 182/2011 by memorandum o porozumění mělo být přijato přezkumným postupem.

Článek 6 – výbor

Změna Evropského parlamentu č. 3

Změna Evropského parlamentu č. 3 odkazuje na článek 4 nařízení (EU) č. 182/2011 (poradní postup).

Rada tuto změnu odmítá ze stejných důvodů jako změnu č. 2, tj. měl by být použit přezkumný postup.

Rada navíc navrhuje, aby bylo doplněno, že v případech, kdy výbor nevydá žádné stanovisko, Komise návrh prováděcího aktu nepřijme.

IV. ZÁVĚR

Postoj Rady vkládá do postoje Evropského parlamentu v prvním čtení změny pouze v souvislosti s ustanoveními o výkonu prováděcích pravomocí, jejichž cílem je zajistit náležitý soulad těchto ustanovení s novým nařízením o kontrole prováděcích pravomocí (č. 182/2011). Rada se zájmem očekává konstruktivní jednání s Evropským parlamentem ve druhém čtení za účelem rychlého přijetí směrnice.

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2012 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

| | | |
|---|--|-----------------|
| Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání | 22 úředních jazyků EU | 1 200 EUR ročně |
| Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční DVD | 22 úředních jazyků EU | 1 310 EUR ročně |
| Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání | 22 úředních jazyků EU | 840 EUR ročně |
| Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční DVD (souhrnný) | 22 úředních jazyků EU | 100 EUR ročně |
| Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), DVD, jedno vydání týdně | mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU | 200 EUR ročně |
| Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení | jazyky, kterých se týká výběrové řízení | 50 EUR ročně |

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném DVD.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>

